

<b>Zeitschrift:</b>	Le messager suisse de France : revue mensuelle de la Colonie suisse de France
<b>Herausgeber:</b>	Le messager suisse de France
<b>Band:</b>	6 (1960)
<b>Heft:</b>	12
<b>Artikel:</b>	Les vitraux peints du Suisse Emilio Beretta
<b>Autor:</b>	[s.n.]
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-849189">https://doi.org/10.5169/seals-849189</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

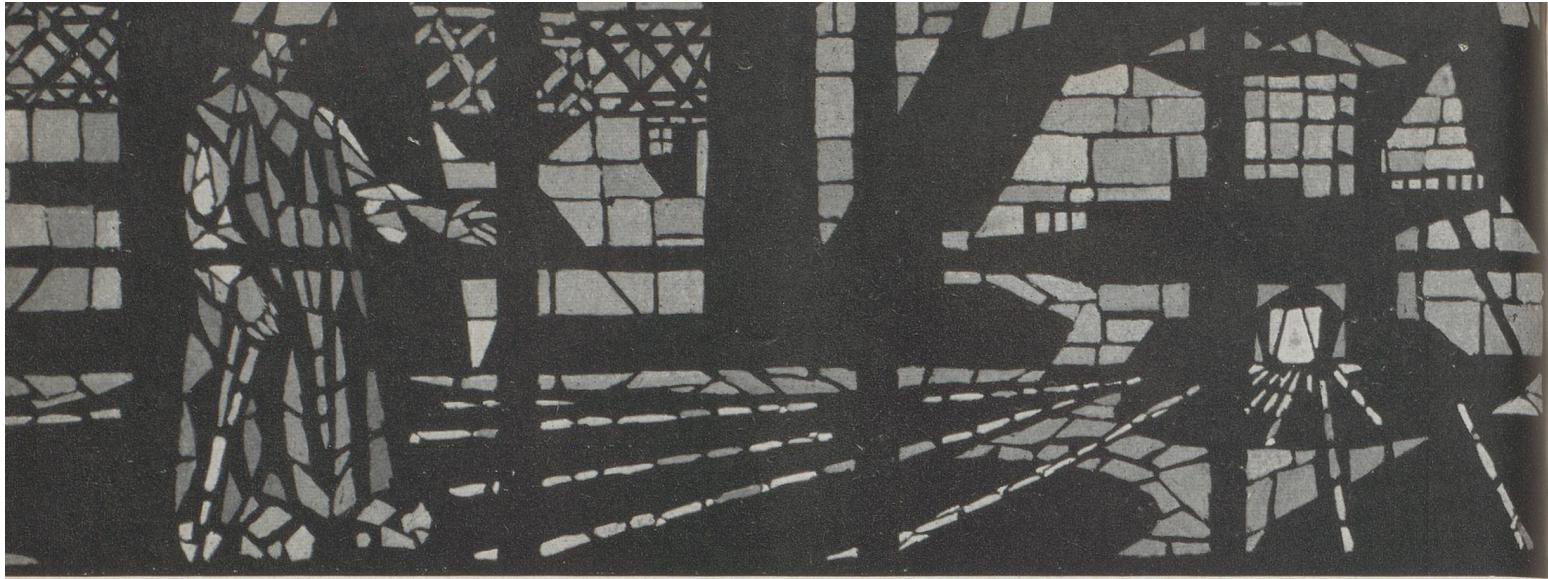
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Les vitraux peints du Suisse Emilio BERETTA



Beretta a décoré de nombreuses églises au Tessin et en Suisse romande. Récemment, il a été chargé de la décoration de l'église du Bois-de-Quesnoy, en France, à Hautmont (Nord).

(Photo Vauthay et Etienne Hubert)

En 1948, les Forges de la Providence, à Hautmont (Nord), propriétaires d'un vaste terrain à la limite de la ville, chargeaient l'architecte fribourgeois Denis Honneger d'y créer une cité-jardin d'environ 600 logements. Entourés chacun d'un jardin de 3 ares environ, des pavillons de 2, 3 ou 4 logements allaient surgir à côté d'immeubles collectifs de 4 étages sur rez-de-chaussée et

d'un terrain de jeux comportant sur l'une de ses faces des magasins et des boutiques.

### UN ARCHITECTE...

Pour répondre aux nécessités du culte de ce nouveau quartier de 2.000 habitants environ, l'autorité ecclésiastique, en accord avec les Forges de la Providence, décidait la construction d'une église de 500 places, complétée par un groupe de salles paroissiales et dédiée à saint Eloi, patron des métallurgistes. Denis Honneger l'a conçue ornée d'une frise de treize verrières sur son pourtour. La composition des vitraux, exécutés en dalle de verre bétonnée, a été confiée au peintre tessinois Emilio Beretta, qui s'est inspiré de la vie et de la légende de saint Eloi pour les raconter en couleurs. L'exécution de cette œuvre a été réalisée dans les ateliers du maître verrier Labouret, à Paris.

### ...ET UN PEINTRE SUISSES

Emilio Beretta qui, pendant un an, a suivi la fidèle et magistrale transposition de sa magnifique création artistique, nous a parlé de cette technique étrange et dure du bétonnage des dalles de verre. « Il n'y a pas là, nous a-t-il dit, un matériau destiné uniquement à remplacer le sertissage en plomb des vitraux anciens ou s'inspirant de l'ancien. Non. J'ai voulu jouer du clair-obscur, obtenir des noirs et des formes noires, entrant les uns dans la palette et les autres dans la composition. Le béton lie forcément les dalles, mais il fait partie intégrante du tableau. De cet usage de matériaux insolites qui hante beaucoup de jeunes peintres, j'en ai fait ici l'application fonctionnelle. Je crois que le renouveau de l'art du peintre-verrier est enfin assuré. Il y a longtemps que l'on dit communément que l'architecture ne se soucie plus de la peinture, cela a été presque vrai à un moment donné ; aujourd'hui, c'est une fable. Il fallait seulement que les peintres se mettent à vivre réellement dans leur temps, c'est-à-dire dans le très proche contact de l'architecture de leur temps... »

### UNE NOUVELLE ECOLE ?

Ce n'est pas tous les jours qu'un architecte et un peintre suisses collaborent en France à l'édition d'une église. C'est même, disons-le, un fait exceptionnel. Ajoutons qu'il ne pouvait pas y avoir de plus heureuse rencontre.

En effet, Emilio Beretta a décoré de nombreuses églises au Tessin et en Suisse romande. Quant à Denis Honneger, il est superflu de rappeler qu'il est l'architecte de l'Université catholique et de l'église du Christ-Roi notamment. Tout récemment, le critique d'art François Fosca consacrait un article, dans la « Tribune de Genève », à l'église du Bois-du-Quesnoy, traitant longuement et savamment de la technique du vitrail bétonné et rappelant qu'à Crans-sur-Sierre, le peintre genevois Albert Chavaz l'a employée. Avec Beretta et Chavaz naîtra peut-être en Suisse une nouvelle école de peintres-verriers.

S.